Heartland Alliance

Heartland Health Outreach, Inc.
Refugee Health Programs

Iraqi Health Outreach Project

وصل العراقيين بالمعلومات الصحية

Linking Iraqis to Health Information

Cervical Cancer

سرطان عنق الرحم

This project has been funded in whole or in part with Federal funds from the Department of Health and Human Services, National Institutes of Health, National Library of Medicine, under Contract No. HHSN-276-2011-00005C with the University of Illinois at Chicago.

Heartland Alliance

Heartland Health Outreach, Inc.
Refugee Health Programs
4750 North Sheridan Road, Suite 500
Chicago, IL 60640

سرطان عنق الرحم

السرطان هو مرض تتميز خلاياه بالقدرة على النمو و الإنقسام الغير مسيطر عليه بحيث تغزو هذه الخلايا الأنسجة المجاورة و تدمرها. هناك خمسة أنواع من مرض السرطان التي تؤثر على الصحة الانجابية للمرأة. كمجموعة تسمى هذه الأنواع من السرطان " سرطان الجهاز التناسلي للمرأة" أو gynecologic cancer و هي سرطان الرحم و عنق الرحم و المبيض و المهبل و الفرج.

عنق الرحم هو الجزء الأدنى (الضيق) من الرحم. يربط عنق الرحم المهبل (ممر الولادة) بالرحم و هو المكان الذي ينمو فيه الجنين خلال فترة الحمل. الوقاية من سرطان عنق الرحم تعتبر أكثر سهولة من الوقاية من السرطانات الأخرى التي تصيب الجهاز التناسلي للمرأة. و هو أيضاً قابل جداً للشفاء حينما يكتشف في وقت مبكر.

من الأكثر تعرضاً للاصابة بسرطان عنق الرحم؟

فيروس الورم الحليمي البشري أو بثور الأعضاء التناسلية (HPV) هو السبب الرئيسي لسرطان عنق الرحم. ال-HPV هو فيروس معدي وينتشر من شخص الى آخر أثناء ممارسة الجنس. ما لا يقل عن نصف الأشخاص الذين يمارسون الجنس سوف يصابون ب-HPV في مرحلة من مراحل حياتهم الجنسية و لكن القليل من النساء المصابات ب-HPV يصبن بسرطان عنق الرحم أيضاً. وان أصاب فيروس ال-"HPV" المرأة، فسيكتشف عادةً بعد سن الثلاثين.

الأعراض

في البداية لا يسبب سرطان عنق الرحم أي أعراض. و لكن سرطان عنق الرحم المتقدم قد يسبب نزيفاً أو إفرازات غير طبيعية من المهبل. تحدثي مع طبيبك اذا لاحظت هذه الاعراض للتأكد من سببها.

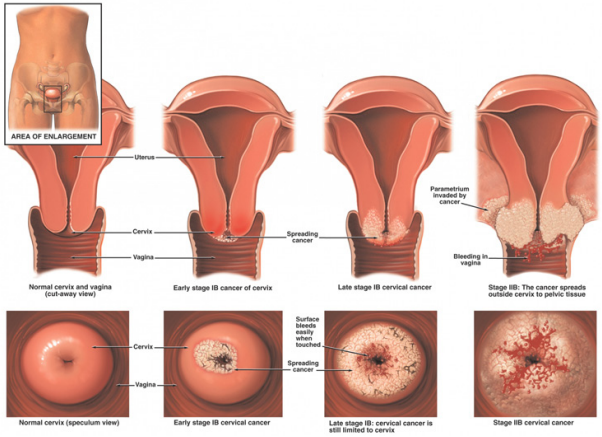
Cervical Cancer

Cancer is a disease in which cells reproduce without control, often invading and destroying nearby cells and tissues. There are four types of gynecologic cancers that affect a woman's reproductive health: cervical, uterine, vaginal, and vulvar.

The cervix is the lower (narrow) part of the uterus that connects the vagina (birth canal) with the uterus--the place where the fetus grows during pregnancy. Cervical cancer is more easily prevented than the other gynecologic cancers, and it is also easier to treat if detected early.

Who is more likely to get cervical cancer?
The human papillomavirus (HPV) is the main cause of cervical cancer. HPV is contagious and it spreads from person to person during sex. Although at least half of all sexually active people will get HPV at some point during their sexual lives, it's important to note that relatively few women who have HPV will also get cervical cancer. If they do get it, it is usually detected after the age of 30.

Symptoms
Cervical cancer does not have any symptoms in the beginning. Advanced cervical cancer, however, may cause vaginal bleeding or an abnormal discharge. Talk with your doctor if you notice these symptoms to find out their cause.



Source: http://www.clivir.com/public_html/images/uploads/images/cervical_cancer.jpg

للمزيد من المعلومات عن "برنامج التوعية الصحية للعراقيين" (IHOP) اتصل ب-

For more information about the IHOP Project, contact:
refugeehealthprograms@heartlandalliance.org
(773) 751-4073

www.heartlandalliance.org/refugeehealth

English Sources (مصادر باللغة الانجليزية)
The Center for Disease Control: Cervical Cancer
http://www.cdc.gov/cancer/cervical/pdf/Cervical_FS_0510.pdf
Arabic Sources (مصادر باللغة العربية)
Health Information Translations: "السرطان"
https://www.healthinfotranslations.org/pdfDocs/Cancer_Ara.pdf
Health Info Translations: "فحص الجهاز التناسلي للاناث و فحص عنق الرحم"
https://www.healthinfotranslations.org/pdfDocs/Female-Exam_Ar.pdf
Wikipedia: ar.wikipedia.org: (ابحث: سرطان عنق الرحم)

الوقاية من سرطان عنق الرحم تشمل ما يلي:

1. الحصول على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (وهو HPV vaccine). ويعطى هذا اللقاح على ثلاث جرعات. ومن المستحسن أن الفتيات بين ١١-٢١ عاماً يحصلن على اللقاح. ويمكن أيضاً للفتيات الى ٦٢ عاماً، اللواتي لم يحصلن على لقاح ال-HPV من قبل، الحصول عليه.
2. فحص عنق الرحم (فحص عينات خلايا الرحم) بشكل منتظم لان اللقاح لن يوفر الوقاية ضد كل أنواع فيروس ال-HPV
3. مراجعة الطبيب/ة اذا لم تكن نتيجة فحص عينات خلايا الرحم طبيعية
4. الامتناع عن التدخين لانه يزيد من خطورة الأصابة بالسرطان لدى النساء المصابات بفيروس ال-HPC
5. استخدام الواقي الذكري (أو condom) أثناء ممارسة الجنس
6. الحد من الاتصال الجنسي بعدة أشخاص

Cervical cancer prevention includes the following recommendations:

1. Get the HPV vaccine—a series of three shots typically given to 11- and 12-year old girls. Older girls and women up to the age of 26 can also be vaccinated if they were never vaccinated or failed to complete the series
2. Get regular pap smears, as vaccination does not protect against all HPV types
3. Follow up with the doctor if pap test results are not normal
4. Avoiding smoking, which increases the likelihood of cancer in those infected with HPV
5. Use condoms
6. Limit the number of sexual partners